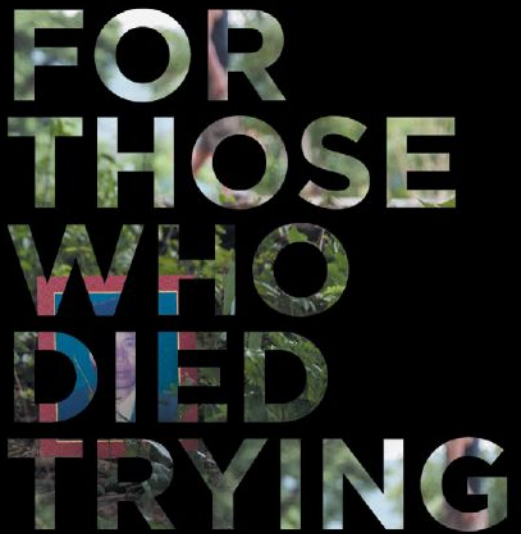
FRANK HORVAT

FOR THOSE WHO DIED TRYING



MIVOS QUARTET

ACD2 2788

ATMA Classique

QUATUOR MIVOS / MIVOS QUARTET

Olivia De Prato violon / *violin*
Lauren Cauley Kalal violon / *violin*
Victor Lowrie Tafoya alto / *viola*
Mariel Roberts violoncello / *cello*

Frank Horvat (né en / b. 1974)
The Thailand HRDs

1. Ari Songkraw [1:53]
2. Charoen Wat-Aksorn [2:01]
3. Narin Phodaeng [2:08]
4. Boonrit Channanrong [1:54]
5. Boonsom Nimnoi [1:57]
6. Boonyong Intawong [1:57]
7. Bunlert Duankoda [2:02]
8. Chai Bunthonglek [2:01]
9. Chalor Khaochua [2:02]
10. Chaweewan Pueksungnoen [1:57]
11. Chit Thongchit [2:03]
12. Jun Boonkhunton [2:04]
13. Jurin Ratchapol [2:03]
14. Kamol Lansophapan [1:51]
15. Khampan Suksai [1:58]
16. Montha Chukaew and Pranee Boonrat [2:08]
17. Pakwipa Chalernklin [1:54]
18. Pitak Tonwut [2:04]
19. Pitan Thongpanang [2:09]
20. Porlajee “Billy” Rakchongcharoen [2:01]
21. Prajob Naowa-Opas [1:55]
22. Prawien Bunnak [1:46]
23. Preecha Thongpaen [2:17]
24. Samnao Srisongkhram [2:02]
25. Singthong Puttachan [1:58]
26. Sittichock Tamtecha [2:20]
27. Somchai Neelapaijit [2:05]
28. Somporn Chanpol [2:00]
29. Somporn Pattaphum [1:49]
30. Somsuk Kohklang [1:48]
31. Supol Sirijant [1:56]
32. Suwat Wongpiyasathit [2:04]
33. Taksamol Aobaom [2:02]
34. Som Hompornma and Tongnuan Kamjen [2:00]
35. Thongnak Sawekchinda [1:54]

Notre planète en est à un stade critique de son histoire. Nous la comprenons mieux que jamais, mais elle est exposée à une menace sans précédent. Aujourd'hui, de plus en plus de gens se retrouvent à défendre leur terre natale ou leur village contre des intérêts privés ou des sociétés d'État prêtes à semer la destruction pour le profit, sans se soucier des victimes.

Sur tous les continents, des gens sont morts pour avoir protégé un large éventail de valeurs écologiques et de droits humains, que ce soit en dénonçant le déversement de déchets, le déboisement illégal et l'appropriation des terres, ou en s'opposant à la construction de centrales au charbon et à l'exploitation de mines polluantes.

En Thaïlande, des recherches menées par l'ONG Protection International ont permis de documenter plus de 59 cas de défenseurs des droits humains (DDH) assassinés ou enlevés depuis les années 1990. Ce chiffre, qui fait de la Thaïlande l'un des pires contrevenants en termes de violence contre les DDH, oblige la communauté internationale à veiller à ce que tous les Thaïlandais aient le droit de défendre leurs droits et libertés sans craindre la menace ou les attaques.

Partout au pays, des villageois qui avaient simplement tenté de protéger leur demeure et leur collectivité ont été enlevés ou abattus. Très peu d'accusations sont portées contre les auteurs de ces crimes, car l'influence des puissants l'emporte facilement sur la justice. Ces assassinats ont souvent un effet dévastateur sur les luttes menées par une petite collectivité, et l'impunité endémique expose les DDH communautaires à un risque élevé de violence et d'injustice.

Le présent projet est un hommage aux DDH thaïlandais qui ont trouvé la mort depuis 1993. Pour produire son essai photographique de 35 photos *For Those Who Died Trying* [À ceux qui sont morts d'avoir essayé], Luke Duggleby a parcouru près de 10 000 km en voiture, pour rendre visite aux familles et amis des victimes et leur demander un portrait de chaque personne. Il est ensuite allé placer le portrait de chaque DDH à l'endroit exact où il avait été assassiné ou enlevé, afin de représenter la dernière fois où la personne a été vue de son vivant.

Inspiré par l'histoire de ces DDH assassinés ou enlevés et par les photos de Luke Duggleby, le compositeur Frank Horvat a écrit *The Thailand HRDs*, un quatuor à cordes en 35 mouvements où il n'utilise que les notes correspondant aux lettres du nom de chaque victime, implantant ainsi dans chaque mouvement l'ADN musical de la personne qu'il évoque. Horvat ne cherche pas à en faire une musique purement mélancolique ; il y ajoute une pointe de défi, pour que ces morts ne marquent pas la fin de la lutte, mais sa continuation.

Aux familles des victimes et aux DDH du monde entier, merci de vos sacrifices. Nous espérons être à la hauteur de votre héroïsme, afin que vous et votre œuvre demeuriez dans toutes les mémoires.

Nous remercions particulièrement Pranom « Bee » Somwong de ses efforts inlassables pour la protection des défenseurs.

Our planet is at a critical point in time. We understand more than we ever have about our planet, yet it is under even more of a threat. Today, an increasing number of people find themselves defending their homeland, their villages, from corporations or state-run enterprises that seek to destroy them for their own profit, regardless of those affected.

Around the world people have lost their lives for protecting a wide range of environmental values and human rights ranging from exposing waste-dumping, illegal deforestation, and land grabs, to opposing the construction of polluting coal plants and mines.

In Thailand, research by the NGO Protection International documented over 59 cases of Human Rights Defenders (HRDs) who have been murdered or abducted in the last 20 years. This makes Thailand one of the worst offenders in terms of violence against HRDs and demands international attention to ensure everyone in Thailand has the right to defend their rights and freedoms without fear of threats or attack.

Across the country, villagers who have simply tried to protect their homes and communities have been abducted or shot dead. Very few charges have ever been laid against the perpetrators of any of these crimes as the influence of the powerful can easily override justice. The effect of these assassinations on a small community's struggle can be devastating and rampant impunity puts community-based HRDs at high risk of violence and injustice.

This project is a tribute to those Thai Human Rights Defenders who have lost their lives over the last 20 years. Photographer, Luke Duggleby, created the 35-photo essay, *For Those Who Died Trying*, by driving almost 10,000 km, visiting the families or friends of the victims and requesting a portrait of each person. The portrait of the murdered HRD was then taken to and placed at the exact location where they were murdered or disappeared; representing the last time they were ever seen alive.

Inspired by the stories of murdered and abducted HRDs and Luke's photos, composer, Frank Horvat, created *The Thailand HRDs*, a 35-movement string quartet utilizing just the musical pitches/letters found in the names of each victim – implanting their unique musical DNA in every piece. The music is not intended to be purely melancholic but have a tinge of defiance so that these deaths do not mark an end but a continuation of the fight.

To the victims' families and HRDs around the world, we thank you for your sacrifices and hope that we can live up to your heroism to ensure that you and your work will not be forgotten.

With special thanks to Pranom "Bee" Somwong for her tireless efforts in protecting defenders.

M. **Ari Songkraw**, vice-président de l'association de protection de la nature Pha Tom Num, a été abattu dans une plantation de caoutchouc le 30 décembre 1999, dans le district de Kanchanadit, province de Surat Thani. Il tentait de protéger la forêt contre l'abattage illégal.

*Mr **Ari Songkraw**, the vice-President of the Pha Tom Num Conservation Association, was shot dead in a rubber plantation on 30 December 1999, in Kanchanadit District of Surat Thani Province. He was trying to protect the forest from illegal logging.*

M. **Charoen Wat-Aksorn**, 37 ans, a été abattu en descendant d'un autobus. Ce meurtre est survenu le 21 juin 2004 à Bo Nok, dans la province de Prachuap Khiri Khan. Président de l'association Love Bo Nok, il militait sans relâche contre la construction de centrales au charbon dans sa localité. Il demeure le plus connu des activistes écologiques thaïlandais.

***Mr Charoen Wat-Aksorn**, 37, was shot dead while stepping off a bus. The shooting happened on 21 June 2004 in Bo Nok, Prachuap Khiri Khan Province. He was the President of the Love Bo Nok Association and relentless campaigner against the construction of coal-powered plants in his locality. He remains Thailand's most well-known environmental activist.*

M. **Narin Phodaeng**, 67 ans, a été abattu dans sa station-service le 1er mai 2001. Il était le président de l'association de protection de l'environnement et de conservation des ressources naturelles Khao Chang Klang Thung, dans le district de Khao Chamao, province de Rayong. Ce groupe de militants contestait les activités d'une société minière sur une montagne voisine.

*Mr **Narin Phodaeng**, 67, was shot dead in his petrol station on 1 May 2001. He was the President of the Khao Chang Klang Thung Environmental Protection and Natural Resource Conservation Association in Khao Chamao District of Rayong Province. The groups were protesting a mining company working at a nearby mountain.*

M. **Boonrit Channanrong** a été abattu le 15 décembre 2002 dans une plantation de caoutchouc du district de Tha Chana, province de Surat Thani. Il était le chef d'une communauté locale qui s'efforçait de dénoncer l'abattage d'arbres mené illégalement par des agents du parc national.

*Mr **Boonrit Channanrong** was shot dead in a rubber plantation on 15 December 2002 in Tha Chana District of Surat Thani Province. He was the leader of a local community working to expose illegal logging by National Park officials.*

5

M. **Boonsom Nimnoi**, 44 ans, a été abattu le 2 septembre 2002 sur une route près de chez lui, dans le district de Ban Laem, province de Phetchaburi. Membre du groupe de protection de l'océan de l'*amphoe* (district) de Ban Laem, il avait dirigé une campagne de protestation contre une usine pétrochimique polluante.

*Mr **Boonsom Nimnoi**, 44, was shot dead on a road close to his home on 2 September 2002 in Ban Laem District of Phetchaburi Province. He was a member of the Amphoe Ban Laem Ocean Conservation Group and a leader of a campaign against a polluting petrochemical plant.*

6

M. **Boonyong Intawong**, 42 ans, a été abattu le 20 décembre 2002 chez lui, dans le village de Ban Rong Ha, district de Wiang Chai, province de Chiang Rai. Chef de file d'une campagne visant une société minière, il a été ciblé après avoir amené une équipe de la Commission nationale des droits humains pour qu'elle constate les dommages environnementaux causés par la carrière.

*Mr **Boonyong Intawong**, 42, was shot dead in his house on 20 December 2002 in Ban Rong Ha village, Amphoe Wiang Chai District of Chiang Rai Province. A leader of a campaign against a mining company, he was targeted after bringing a team from the National Human Rights Commission to see the environmental damage caused by the quarry.*

7

M. **Bunlert Duankoda**, résident du sous-district de Dong Ma Fai, dans la province de Nong Bua Lamphu, a été abattu alors qu'il travaillait dans son champ, après avoir mené une manifestation pour dénoncer les dommages causés par une carrière exploitée par une société minière en 1993.

*Mr **Bunlert Duankoda** from Dong Ma Fai sub-district of Nong Bua Lamphu Province, was shot while working in his field after leading a protest over the damage caused by a quarry mining company in 1993.*

8

M. **Chai Bunthonglek** a été abattu par deux hommes armés le 11 février 2015. Âgé de 61 ans, ce membre de la Fédération paysanne du Sud de la Thaïlande (SPFT) issu de la communauté de Khlong Sai Pattana, dans la province de Surat Thani, était impliqué depuis longtemps dans un différend sur les droits fonciers avec une exploitation d'huile de palme. Il fut le quatrième membre de cette communauté assassiné en cinq ans.

*Mr **Chai Bunthonglek** was shot dead by two gunmen on 11 February 2015. The 61-year-old member of the Southern Peasant's Federation of Thailand (SPFT) from Khlong Sai Pattana community of Surat Thani Province was part of a long-time dispute over land rights with a palm oil company. He is the fourth member of the community killed in 5 years.*

9

M. **Chalor Khaochua**, 38 ans, défenseur des droits humains des musulmans thaïlandais, a été abattu par quatre balles le 14 février 2003 alors qu'il rentrait chez lui après la prière à la mosquée locale, sur l'île de Ko Lanta, province de Krabi. Cet activiste local, qui condamnait le commerce illicite de la drogue, a été assassiné après avoir déposé des preuves de la participation de la police à ce commerce illégal.

*Thai-Muslim Human Rights Defender Mr **Chalor Khaochua**, 38, was shot on his way home from prayer at a local mosque on Ko Lanta Island in Krabi Province on 14 February 2003. He was shot 4 times. He was a local activist condemning the illicit drug trade and was killed after presenting proof of police participation in the illegal trade.*

10

Mme **Chaweewan Pueksungnoen**, militante de 35 ans de l'organisation administrative du *tambon* (sous-district) de Na Klang, dans la province de Nakhon Ratchasima, a été abattue à l'extérieur de chez elle le 21 juin 2001. Elle contestait la mauvaise gestion et la corruption qui gangrenaient des projets de construction locaux menés à l'encontre de l'intérêt public.

*Ms **Chaweewan Pueksungnoen**, a 35-year-old campaigner from Na Klang Tambon Administrative Organisation, Nakhon Ratchasima Province, was shot dead on 21 June 2001 outside her house. She was challenging the mismanagement and corruption in local construction projects that were against public interest.*

11

M. **Chit Thongchit**, 54 ans, a été atteint par balle sur sa terre, dans le district de Pak Tho, province de Ratchaburi, le 15 janvier 2009. Il est mort à l'hôpital quatre jours plus tard. Cet ex-policier a été abattu par un tireur d'élite après avoir mis au jour la corruption qui régnait au sein des forces policières et dénoncé plus de dix cas de corruption mettant en cause des policiers, des citoyens locaux influents et des politiciens d'envergure nationale.

*Mr **Chit Thongchit**, 54, was shot on his land in Pak Tho District of Ratchaburi Province on 15 January 2009. He died 4 days later in hospital. An ex-policeman, he was shot by a sniper after exposing corruption inside the police force and fought more than 10 corruption cases against police, influential locals and national politicians.*

12

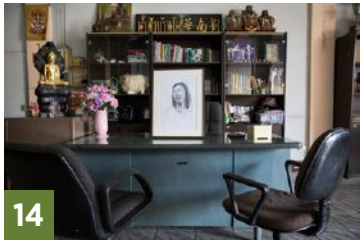
M. **Jun Boonkhunton** a été abattu dans un champ voisin de son village, le 22 juillet 1996. Il était le dirigeant de l'Assemblée des pauvres de Thaïlande, qui luttait contre la construction du barrage de Phong Khun Phet, dans la province de Chaiyaphum.

*Mr **Jun Boonkhunton** was shot dead in a field near his village on 22 July 1996. He was the leader of the Assembly of the Poor Thailand who were fighting against the construction of the Phong Khun Phet dam in Chaiyaphum Province.*

13

M. **Jurin Ratchapol**, 55 ans, a été abattu le 30 janvier 2001, quelques jours après avoir reçu des menaces de la part du propriétaire influent d'un élevage de crevettes local. Il était le dirigeant de l'association écologiste de Ban Pa Khlok, dans la province de Phuket, qui contestait un projet consistant à raser un vaste secteur de mangroves au profit de la crevetticulture.

*Mr **Jurin Ratchapol**, 55, was shot dead on 30 January 2001 after being threatened a few days earlier by the influential owner of a local shrimp farm. He was the leader of the Ban Pa Khlok Conservation Association in Phuket Province, protesting against the project of a shrimp farm that planned to cut down large areas of mangrove forests.*



14

M. **Kamol Lansophapan**, 49 ans, a disparu au poste de police de Ban Phai le 7 février 2005 et n'a jamais été revu depuis. Ce virulent activiste anticorruption contestait l'achat de terres appartenant à la société ferroviaire d'État, la State Railway of Thailand, dans la ville de Ban Phai, province de Khon Kaen.

*Mr **Kamol Lansophapan**, 49, was abducted from the Ban Phai Police Station on 7 February 2005 and never seen again. He was an out-spoken anti-corruption activist who was questioning the purchase of land belonging to the Thai State Railway in Ban Phai town in Khon Kaen Province.*

15

M. **Khampan Suksai** a été abattu le 20 décembre 2003 sur la rue principale du village de Pa Ngam, dans la province de Chiang Mai. Ce chef de village s'opposait à l'empiétement sur une forêt communale voisine.

*Mr **Khampan Suksai** was shot dead on the main road running through Pa Ngam village in Chiang Mai Province on 20 December 2003. He was a village head who was opposing encroachment into a nearby community forest.*

16

Mmes **Montha Chukaew**, 54 ans, et **Pranee Boonrat**, 50 ans, ont été assassinées par balles le 19 novembre 2012. Elles étaient membres de la SPFT, un réseau fondé en 2008 par des paysans sans terre pour faire valoir leur droit à des terres agricoles dans la collectivité de Khlong Sai Pattana, province de Surat Thani. Pour intimider encore plus la collectivité, les tireurs ont mutilé les cadavres de leurs deux victimes.

*Ms **Montha Chukaew**, 54, and Ms **Pranee Boonrat**, 50, were shot and killed on 19 November 2012. They were members of the Southern Peasants' Federation of Thailand (SPFT). The SPFT is a landless peasants' network formed in 2008 campaigning for the right to agricultural land in the Khlong Sai Pattana community, Surat Thani Province. To intimidate the community further, the gunmen mutilated the bodies of these women.*

Mme **Pakwipa Chalernklin**, 49 ans, a été abattue le 14 octobre 2004 près de sa maison, dans le district de Pa Mok, province d'Ang Thong. Elle était membre du groupe communautaire de Baan Hua Krabu, qui luttait contre la construction d'un port à conteneurs sur le fleuve voisin.

*Ms **Pakwipa Chalernklin**, 49, was shot dead on 14 October 2004 near her house in Pa Mok District of Ang Thong Province. She was a community member of Baan Hua Krabu group who were fighting against the construction of a container port on the nearby river.*

M. **Pitak Tonwut**, 30 ans, a été abattu près de son village le 17 mai 2001. Il était consultant pour le Conserve Chompoo River Basin Network, un réseau de contestation contre les impacts d'une carrière dans le district de Noen Maprang, province de Phitsanulok.

*Mr **Pitak Tonwut**, 30, was shot dead close to his village on 17 May 2001. He was a consultant for the Conserve Chompoo River Basin Network in Noen Maprang District of Phitsanulok Province who were protesting the impact of a nearby quarry.*

M. **Pitan Thongpanang**, 45 ans, a été atteint de neuf balles sur un chemin de terre isolé, près de chez lui, le 30 novembre 2014. Il s'opposait activement aux activités minières menées sur les terres de sa collectivité, dans le district de Nopphitam, province de Nakhon Si Thammarat. Il était le demandeur principal dans une affaire toujours en cours, où le tribunal administratif a émis une ordonnance temporaire enjoignant à la société intimée d'interrompre ses opérations minières.

*Mr **Pitan Thongpanang**, 45, was shot 9 times on a remote dirt track close to his home on 30 November 2014. Mr Pitan was active in opposing mining operations on his community's land in Nopphitam District of Nakhon Si Thammarat Province. He was the lead plaintiff in an ongoing case in which the administrative court issued a temporary order to the company involved to halt its mining operations.*

M. **Porlajee « Billy » Rakchongcharoen** a été vu pour la dernière fois à un poste de contrôle d'un parc national, le 17 avril 2014, après avoir été détenu, semble-t-il, pour cueillette illégale de miel sauvage. Il était un leader communautaire de l'ethnie Karen, établie dans le parc national de Kaeng Krachan. Il a soutenu les villages karen de Pong Luk Bang Kloy, où plus de vingt familles ont subi l'incendie de leur demeure.

*Mr **Porlajee "Billy" Rakchongcharoen**, was last seen at a National Park checkpoint on 17 April 2014 after having been detained for apparently illegally collecting wild honey. He was a community leader of the ethnic Karen community living in Kaeng Krachan National Park. He supported the Karen villages of Pong Luk Bang Kloy where more than 20 families suffered from the burning of their homes.*

21

M. **Prajob Naowa-Opas**, 43 ans, a été atteint de quatre balles le 25 février 2013, dans un garage où il réparait sa voiture, dans le district de Phanom Sarakham, province de Chachoengsao. Écologiste de premier plan, il a dirigé une campagne menée par des villageois pour dénoncer le rejet de déchets toxiques autour de son village, Nong Nae.

*Mr **Prajob Naowa-Opas**, 43, was shot four times at a garage while fixing his car on 25 February 2013 in Phanom Sarakham District of Chachoengsao Province. He was a prominent environmentalist and led villagers in a campaign to expose the dumping of toxic waste around his village of Nong Nae.*

22

M. **Prawien Bunnak** a été abattu le 11 juillet 1995 à l'extérieur d'un immeuble gouvernemental, dans la ville de Wang Saphung, province de Loei. Secrétaire de la fédération de coopératives agricoles Farmers Assembly, il dirigeait une manifestation contre la construction d'une vaste carrière.

*Mr **Prawien Bunnak** was shot dead outside government buildings on 11 July 1995 in Wang Saphung town in Loei Province. He was the Secretary of the Farmers Assembly Agricultural Cooperative Federation and was leading a protest against the construction of a large quarry.*

23

M. **Preecha Thongpaen**, 57 ans, a été abattu le 27 septembre 2002 sur une route principale du district de Thung Song, province de Nakhon Si Thammarat, pendant qu'il militait contre la piètre conception d'une usine de traitement des eaux usées. Il était le leader du groupe écologiste Tambon Kuan Krod.

*Mr **Preecha Thongpaen**, 57, was shot dead on a main road on 27 September 2002 in Thung Song District of Nakhon Si Thammarat Province, while campaigning against a poorly conceived sewage treatment plant. He was the leader of the Tambon Kuan Krod Environmental Conservation Group.*

24

M. **Samnao Srisongkhram**, 38 ans, a été abattu le 25 novembre 2003 dans un champ voisin de son village, Lam Nam Phong, dans la province de Khon Kaen. Il était le président de l'association écologiste de Lam Nam Phong, dans le district d'Ubolratana. Il dirigeait une lutte contre le déversement de déchets par une papetière.

*Mr **Samnao Srisongkhram**, 38, was shot dead in a field near his village on 25 November 2003 in Lam Nam Phong village in Khon Kaen Province. He was the President of the Lam Nam Phong Environmental Conservation Association in Ubolratana District. He was leading a fight against the dumping of waste by a paper factory.*

M. **Singthong Puttachan** a été abattu le 8 septembre 2011 dans son atelier, dans le district de Wiang Chai, province de Chiang Rai. Il était membre d'une communauté qui s'opposait à la construction d'une centrale électrique à côté de son village. Encore aujourd'hui, les villageois ignorent jusqu'au nom de la société qui souhaitait construire cette centrale.

*Mr **Singthong Puttachan** was shot dead in his shop on 8 September 2011 in Wiang Chai District of Chiang Rai Province. He was a member of a community opposing the construction of a power plant next to their village. Still to this day the villagers do not know the name of the company that wanted to build the plant.*

M. **Sittichock Tamtecha**, fonctionnaire de la province de Surat Thani, a été abattu chez lui le 6 mai 1997. Il avait dirigé les manifestations contre le barrage de Kang Krung et réussi à stopper l'émission d'un permis d'abattage forestier illégal. Il a également combattu des projets d'infrastructures de transport entachés de corruption.

*Mr **Sittichock Tamtecha** was a member of Surat Thani Provincial Administration and was shot dead at his home on 6 May 1997. He led the protest against the Kang Krung dam and managed to stop an illegal logging permit. Further, he fought against corrupt transport infrastructure projects.*

M. **Somchai Neelapaijit**, musulman thaïlandais bien connu comme avocat et défenseur des droits humains, a été enlevé le 12 mars 2004 dans le district de Ramkhamhaeng de Bangkok. On présume que cet enlèvement a été motivé par le fait que Somchai avait représenté des musulmans accusés d'actes de terrorisme dans les provinces du sud et qui affirmaient avoir été torturés.

*Mr **Somchai Neelapaijit**, the renowned Thai-Muslim lawyer and human rights activist was abducted on 12 March 2004, in the Ramkhamhaeng District of Bangkok. The motive is thought to have been Somchai's representing of Muslim defendants in terrorism cases in the deep south provinces who claimed they were tortured.*

M. **Somporn Chanpol**, 41 ans, a été abattu alors qu'il dormait chez lui, le 1er août 2001. Il était le président du groupe écologiste Klong Kra Dae, qui tentait de contrer l'abattage illégal des arbres dans la province de Surat Thani.

*Mr **Somporn Chanpol**, 41, shot while he slept in his home on 1 August 2001. He was the President of the Klong Kra Dae Environmental Conservation Group, in Surat Thani Province, who were trying to combat illegal logging in the forest.*

M. **Somporn Pattaphum** a été abattu le 11 janvier 2010, pendant qu'il soupait chez lui, dans une communauté de fermiers sans terre qui vivaient sur une palmeraie dont le permis d'exploitation était échu dans la province de Surat Thani. Selon les allégations, même si elle ne possédait aucun droit légal sur les terres, la société de production continuait de récolter tout en tentant de chasser les villageois de la palmeraie. Somporn était membre de la SPFT.

*Mr **Somporn Pattaphum** was shot dead on 11 January 2010 during dinner at his home in a community of landless farmers that were living on an expired palm plantation in Surat Thani Province. Despite no legal rights to the land, the palm oil company continued to harvest while allegedly trying to evict the villagers. He was a member of the SPFT.*

M. **Somsuk Kohklang**, 50 ans, a été abattu le 3 décembre 2014 dans une palmeraie. Militant pour les droits fonciers, il dirigeait une campagne visant une palmeraie commerciale soupçonnée d'empiéter sur les terres données aux communautés.

*Mr **Somsuk Kohklang**, 50, was shot dead on 3 December 2014 in a palm oil plantation. He was a land rights activist who was leading a campaign against a corporate palm oil plantation allegedly encroaching on land given to the communities.*

M. **Supol Sirijant**, 58 ans, a été abattu chez lui le 11 août 2004. Leader du réseau de foresterie communautaire Mae Mok, dans le district de Thoen, province de Lampang, il luttait contre l'abattage illégal d'une forêt communale voisine.

*Mr **Supol Sirijant**, 58, was shot dead in his home on 11 August 2004. He was the leader of the Mae Mok Community Forestry Network in Thoen District of Lampang Province and was fighting against the illegal logging of a nearby community forest.*

M. **Suwat Wongpiyasathit**, 45 ans, a été abattu le 26 juin 2001 dans une boutique du district de Bang Phli, dans la province de Samut Prakan. Il était le leader d'un groupe de villageois qui militaient contre le projet de relocalisation d'un site d'enfouissement à proximité de leur village.

*Mr **Suwat Wongpiyasathit**, 45, was shot dead inside a shop on 26 June 2001 in Bang Phli District of Samut Prakan Province. He was the leader of a group of villagers campaigning against the relocation of a garbage landfill site proposed to be placed next to their village.*

33

M. **Taksamol Aobaom** a été abattu sur une route le 10 septembre 2011. Cet avocat militait contre les pratiques abusives des fonctionnaires du parc national de Kaeng Krachan à l'encontre d'une communauté de l'ethnie Karen établie à l'intérieur du parc.

*Mr **Taksamol Aobaom** was shot dead on a highway on 10 September 2011. He was a lawyer campaigning against the ill practices by officials of the Kaeng Krachan National Park against an ethnic Karen community living inside the park.*

34

M. **Tongnuan Kamjen** et M. **Som Hompornma** ont été abattus en même temps, le 22 avril 1999, au bord d'une route menant à la ville de Suwannakhuha, dans la province de Nong Bua Lamphu. Ils faisaient partie d'un groupe de villageois qui manifestaient contre la construction d'une carrière de calcaire.

*Mr **Tongnuan Kamjen** and Mr **Som Hompornma** were shot dead at the same time on the edge of a road leading to the town of Suwannakhuha in Nong Bua Lamphu Province on 22 April 1999. They were part of a group of villagers protesting the construction of a limestone quarry.*

Les **lettres vertes** indiquent les notes utilisées dans chaque mouvement.
*The **letters in green** denote the musical pitches utilized in each movement.*

35

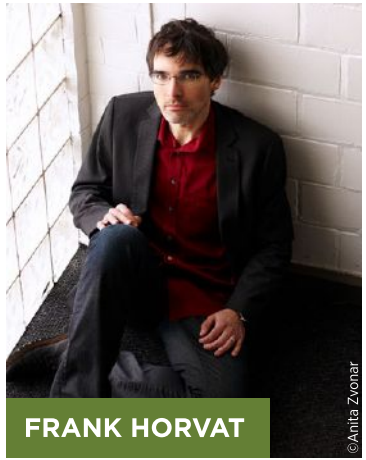
M. **Thongnak Sawekchinda**, 47 ans, a été atteint de neuf balles le 28 juillet 2011 alors qu'il était assis à l'extérieur de sa maison, dans la ville de Samut Sakhon. Thongnak avait dirigé des villageois des districts de Mueang, Ban Phaeo et Krathum Baen (province de Samut Sakhon) lors de manifestations très médiatisées contre la pollution de l'air, notamment par la poussière et les vapeurs émanant des dépôts de charbon et des usines de séparation.

*Mr **Thongnak Sawekchinda**, 47, was shot 9 times while sitting outside his home on 28 July 2011 in Samut Sakhon town. Thongnak had led villagers in Mueang, Ban Phaeo, and Krathum Baen Districts in high-profile protests against air pollution including dust and fumes from coal depots and separation factories.*

QUATUOR MIVOS / MIVOS QUARTET

Établi à New York, le **Quatuor Mivos**, l'un des ensembles de musique nouvelle les plus audacieux et les plus incisifs (*The Chicago Reader*), se consacre à l'exécution des œuvres de compositeurs contemporains et à la présentation de musique nouvelle à des auditoires variés. Depuis la fondation du quatuor en 2008, ses membres collaborent étroitement (en plus d'interpréter leurs œuvres) avec un groupe en pleine croissance de compositeurs internationaux qui illustrent de multiples aspects de l'esthétique classique contemporaine. Le calendrier de tournée du quatuor est diffusé sur **www.mivosquartet.com**.

*NYC-based **Mivos Quartet**, one of America's most daring and ferocious new-music ensembles (The Chicago Reader), is devoted to performing works of contemporary composers and presenting new music to diverse audiences. Since the quartet's beginnings in 2008 they have performed and closely collaborated with an ever-expanding group of international composers representing multiple aesthetics of contemporary classical composition. Their upcoming performances can be found at **www.mivosquartet.com**.*



FRANK HORVAT

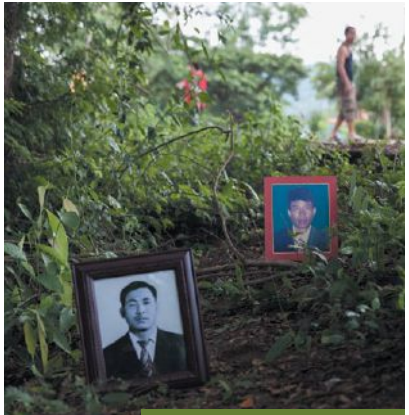
L'un des auteurs-compositeurs les plus inventifs issus de la scène contemporaine canadienne (*WholeNote*), **Frank Horvat** est un compositeur primé dont la musique explore un large éventail de thèmes allant de l'amour aux enjeux de la justice sociale. Doué d'une musicalité émotive et intense, ce touche-à-tout, à la fois compositeur et pianiste accompli, a réussi le saut périlleux musical qui lui permet d'exploiter un créneau qui lui est propre (*Edmonton Journal*). En plus de former une discographie évolutive et d'avoir été créées sur quatre continents, ses œuvres sont présentées internationalement au théâtre, au cinéma, ainsi que dans les réseaux de radio et de télévision. On peut découvrir ses plus récents projets sur **www.frankhorvat.com**.

*One of the most inventive songwriters to come out of the contemporary scene in Canada (*WholeNote Magazine*), this award-winning composer's music explores a wide array of themes from love to social justice issues. Musically emotional and intense, **Frank Horvat** is an accomplished multi-genre composer and pianist who has made the tricky musical leap that allows him to pursue a niche of his own (*Edmonton Journal*). With a continuously growing discography and composition premieres on four continents, his works have been featured in plays, films, and on TV and radio networks internationally. Discover his latest projects at **www.frankhorvat.com**.*

LUKE DUGGLEBY

Luke Duggleby, photographe pigiste britannique spécialisé dans le documentaire et le portrait, est établi à Bangkok depuis plus de dix ans. Ce globe-trotter ayant une prédilection pour l'Asie réalise des mandats et des projets personnels sur tout le continent, pour bon nombre de publications et d'ONG parmi les plus réputées au monde. *For Those Who Died Trying* a été présenté en Thaïlande et en Europe, notamment à l'Office des Nations Unies à Genève et au Parlement européen de Bruxelles, en plus de faire l'objet d'une conférence TED que Luke Duggleby a présentée au début de 2018. Le portfolio du photographe est publié sur **www.lukeduggleby.com**.

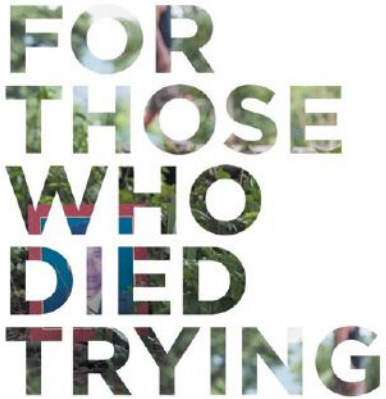
*An award-winning British freelance documentary and portrait photographer, **Luke Duggleby** has been based in Bangkok for over a decade. Traveling the globe yet focusing on Asia he undertakes assignments and works on personal projects all over the continent for many of the worlds most respected publications and NGOs.* For Those Who Died Trying *has been exhibited across Europe and Thailand including the UN Headquarters in Geneva and the European Parliament in Brussels, and was the topic of a Tedx talk he gave in early 2018. His work can be viewed on **www.lukeduggleby.com**.*



PROTECTION INTERNATIONAL

Protection International soutient les défenseurs des droits humains (DDH) à risque du monde entier depuis 2004. Cette organisation internationale à but non lucratif collabore avec des partenaires locaux dans plus de trente pays, afin de renforcer le pouvoir d'agir des DDH et d'exiger que ceux qui ont la responsabilité de les protéger s'acquittent de cette obligation. Tablant sur la recherche, le partenariat et le travail de terrain, Protection International trouve des solutions durables aux enjeux de la protection et renforce la capacité des DDH à assurer une gestion efficace et globale de leur propre protection. Ses activités sont décrites en détail sur **www.protectioninternational.org/fr**.

*An international non-profit organisation that supports human rights defenders at risk worldwide since 2004. **Protection International** works with local partners in over thirty countries, empowering defenders and demanding from those who have the responsibility to protect them to fulfil this obligation. Building upon a foundation of research, partnership and fieldwork, Protection International finds durable solutions to protection issues and builds the capacity of defenders to manage their own protection effectively and holistically. Learn more about their work at **www.protectioninternational.org**.*



Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).
We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

℗ 2018 Frank Horvat est sous licence exclusive avec ATMA Classique /
Frank Horvat is under exclusive license with ATMA Classique

Photos **Luke Duggleby** / **Protection International**

Composition Title **The Thailand HRDs**
Compositeur / *Composer* **Frank Horvat**

Réalisateur / *Producer* **Frank Horvat**
Ingénieur du son / *Sound engineer* **Jeremy Darby** et / *and* **Julian Decorte**
Enregistré au / *Recorded at*
Canterbury Music Company, Toronto (Ontario) les 7 et 8 août / *on* August 7 and 8, 2018.
Ingénieur au matricage / *Mastering engineer* **Dennis Patterson**

Traduction française / *French translation* **Louis Courteau**
Graphisme / *Graphic designer* **Adeline Payette Beauchesne**
Responsable du livret / *Booklet editor* **Michel Ferland**

Une commande de / *Commissioned by* **Protection International**

PROTECTION international

ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO
an Ontario government agency
un organisme du gouvernement de l'Ontario

TORONTO ARTS COUNCIL
FUNDED BY THE CITY OF TORONTO